



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1479
15 May 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1479-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 8 августа 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Седьмой, восьмой и девятый периодические доклады Шри-Ланки (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся одиннадцатого, двенадцатого,
тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Тринидад и Тобаго
(продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся двенадцатого и тринадцатого
периодических докладов Италии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Седьмой, восьмой и девятый периодические доклады Шри-Ланки (продолжение) (CERD/C/357/Add.3; HRI/CORE/1/Add.48; Дополнительная информационная записка без условного обозначения, распространенная в зале заседаний только на английском языке).

1. По приглашению Председателя делегация Шри-Ланки занимает места за столом Комитета.
2. Г-н КАРИЯВАСАМ (Шри-Ланка), отвечая на вопросы членов Комитета, напоминает историю конфликта между сменяющимися правительствами и Тиграми освобождения Тамил-Илама (ТОТИ) с 1987 года. На протяжении всего этого периода правительство стремилось к мирному урегулированию конфликта, но надежды, связанные с новыми предложениями правительства в 1994 году о проведении переговоров и заключении соответствующих договоров о прекращении враждебных действий, рухнули вследствие постоянно возобновляемых ТОТИ военных действий на севере и востоке страны, совершения террористических нападений на буддистские храмы, мусульманские мечети и невинных сингальских и тамильских жителей сельских районов, а также убийств избранных политических лидеров, включая членов тамильских политических партий, что в целом нанесло неисчислимый ущерб государственной и частной собственности. Правительство выдвинуло предложения о передаче демократическим путем власти регионам, и в 2000 году в соответствии с предложениями норвежского координатора, диалог был восстановлен. Несмотря на объявленное в одностороннем порядке ТОТИ в конце этого года в средствах массовой информации прекращение огня, правительство, опираясь на предшествующий опыт, продолжало настаивать на необходимости проведения переговоров. В июне 2001 года завершились переговоры с норвежским координатором. Отдельные нападения ТОТИ продолжались, но появилась надежда на то, что руководители этого движения прекратят военные действия и встанут на путь переговоров и политического урегулирования конфликта при соблюдении независимости и территориальной целостности Шри-Ланки и решении проблем тамильского населения.
3. Г-н ДЕ СИЛЬВА (Шри-Ланка) отмечает, что Комиссия по правам человека, созданная в 1997 году, состоит из пяти человек, которые по законодательству должны представлять этнические меньшинства. Действительно, двое из пяти членов принадлежат к этническим меньшинствам. В их полномочия входит изучение жалоб о нарушениях конституционных гарантий основных прав человека в ходе государственных административных процедур; изучение и решение проблем, связанных с нарушением основных прав; оказание консультативной помощи правительству в разработке законодательства и административных норм в области прав человека; приведение национальных законов и практики в соответствие с международными нормами в области прав человека; формулировка рекомендаций правительству в отношении доступа к документам и программам обучения вопросам прав человека. Что касается жалоб, то Комиссия по правам человека в своей работе по расследованию случаев нарушения прав человека не была ограничена ни сроками, ни судебными процедурными формальностями.

4. Что касается применения статьи 4 Конвенции, то в докладе (пункт 49) приводятся положения Закона о предотвращении терроризма, в соответствии с которыми лица, подстрекающие к расовым распрям и расовому насилию, подлежат наказанию. Понятие "лицо" в разделе 25 Закона включает юридические лица и другие организации, руководство которых обвиняется в подобных действиях. В разделе 29 Уголовного кодекса (пункт 50 доклада) понятие "лицо" также подразумевает любую ассоциацию или организацию.
5. Что касается утверждений неправительственных организаций (НПО) о безнаказанности сотрудников правоохранительных органов, которые совершили акты пыток и насилия, подтвержденные в судебных инстанциях, то правительство категорически отрицает их. Государство приняло ряд законодательных мер, изложенных в дополнительной справке, представленной членам Комитета. Было создано три Региональных комиссии с целью расследования фактов исчезновений в период с 1988 по 1990 год: из 28 000 нераскрытых случаев правонарушители были установлены в более, чем 1 600 случаях, и Региональные комиссии потребовали возбуждения судебных процедур. В то же время, по рекомендации комиссий был создан Отдел по расследованию фактов исчезновений при департаменте полиции, а также Отдел по делам пропавших без вести при Генеральной прокуратуре с целью осуществления наблюдения за деятельностью Отдела полиции по расследованиям и выявления необходимости уголовных преследований. В результате рассмотрения более 1 500 случаев были проведены судебные разбирательства в отношении 600 сотрудников полиции и вооруженных сил. Рассмотренные двумя отделами 17 000 случаев исчезновения лиц сингальского происхождения в период Марксистского бунта в нетамильских зонах свидетельствуют о жестоком обращении полиции не только в отношении этнических меньшинств. Департамент полиции провел расследование 150 случаев исчезновения тамиллов из северной провинции, которые будут переданы в Генеральную прокуратуру в конце года. Кроме того, Генеральная прокуратура представило в Верховный суд 8 обвинительных актов по фактам совершения пыток и рассмотрело 10 других случаев; наряду с этим Генеральная прокуратура также провело расследования по ряду случаев пыток.
6. Подробная информация о роли и функциях организаций, занимающихся вопросами прав человека в стране, содержится в дополнительной информационной записке. Что касается возможных судебных процедур в случаях нарушения прав человека, статья 10 новой Конституции гарантирует права лиц, которым предъявлено обвинение в правонарушении, на рассмотрение дела без неоправданных задержек в компетентных судебных инстанциях. Основные права могут быть защищены в суде. Верховный суд обладает полномочиями заявить, что если в ходе судебной уголовной процедуры были нарушены права обвиняемого, то не председательствующий судья, а государство обязано выплатить ему соответствующую компенсацию.
7. Обычно никакие заявления обвиняемого, сделанные сотрудникам полиции, не принимались в суде в качестве доказательства, однако в соответствии с Законом о предотвращении терроризма было сделано исключение для заявлений, записанных высокопоставленными сотрудниками, а заявления на тамильском языке были переведены присяжным переводчиком.
8. Департамент полиции дал указание департаменту по уголовным расследованиям о проведении расследования по факту гибели 27 человек в реабилитационном центре через несколько часов после случившегося и поручил руководство расследованием

специальному следственному отделу, возглавляемому Генеральным прокурором. Старший юрисконсульт Генеральной прокуратуры посетил вместе с другими сотрудниками место происшествия и дал указания о проведении расследований. Через семь месяцев после этих событий Генеральный прокурор в ходе специальной судебной процедуры вынес обвинительные приговоры в отношении 41 подозреваемого, 10 из которых были сотрудниками полиции.

9. Г-н КИРАВЕЛЛА (Шри-Ланка) отмечает, что политика правительства в области этнических вопросов проводилась под руководством министерства этнических дел и национальной интеграции, которое ранее было отделом министерства юстиции, но в 2000 году стало отдельным ведомством. Политика в области этнических вопросов направлена на изучение взаимоотношений различных этнических групп между собой и с государственными структурами; она направлена на достижение этнической гармонии и национального примирения в рамках нового понимания нации, включающей в себя все этнические группы на основе равенства и партнерства. Представленная Комитету министерская программа работы на 2000 год содержит широкий спектр региональных программ, предусматривающих развитие связей между севером и югом, создание баз отдыха для молодежи, мероприятия, способствующие укреплению доверия, создание механизмов раннего предупреждения, мобилизацию и финансирование НПО, действующих в зонах конфликтов, воспитание в области прав человека и поощрение национальной интеграции. Положения новой Конституции предполагают участие всех этнических общин в процессе принятия решений и разделение полномочий посредством передачи власти, реконструкцию северных и восточных районов, оживление демократических процессов. Правительство было готово к политическому диалогу с представителями всех этнических групп при условии сохранения территориальной целостности нации. Было проведено широкое обсуждение предложенных Парламенту в 1994 году конституционных реформ, по которым было возможным достижение консенсуса.

10. Что касается языковой политики правительства, то сингальский и тамильский языки объявлены государственными языками, как это указано в докладе (пункт 24), а английский язык является связующим. Официальная языковая комиссия (пункт 28 доклада), созданная в 1991 году, обеспечивает выполнение положений законов в отношении языков, и, начиная с 1994 года, ответственность за осуществление официальной языковой политики возлагается на министерства, правительственные департаменты и местные советы в провинциях. Министерство по делам этнических меньшинств и национальной интеграции приняло меры по обеспечению двуязычной государственной службы путем организации языковых курсов и найма на работу лиц секретарского состава, говорящих на тамильском языке, а на местном уровне - путем создания отделов по осуществлению языковой политики. В то же самое время были приняты меры по обеспечению изучения в школах обоих языков путем найма на работу 5 000 специально подготовленных для этой цели учителей.

11. Движение Суду Нелум (Белый Лотос) (пункты с 39 по 42 доклада) имело целью содействие мирному сосуществованию и культурному многообразию посредством осуществления ряда программ с участием населения, таких как, например, коллективная реконструкция национальной публичной библиотеки или же уличные спектакли, проводимые с целью пропаганды этнической гармонии и нового понимания идеи нации.

12. Министерство образования предусматривает наличие трех типов школ: сингальские средние школы, тамильские средние школы и смешанные школы, где сингальские и тамильские учащиеся обучаются по единой программе отдельно друг от друга под общим административным руководством на одном из официальных языков. Образование рассматривается как один из важнейших аспектов политики национальной интеграции. Правительство направило группу экспертов в Национальный институт образования с целью проверки текстов учебников на предмет содержания в них идеи национального единства и этической гармонии. Оно ввело курсы по этим предметам в образовательных учреждениях для учителей, где изучаются оба национальных языка, разработало внутренние программы обучения для преподавателей по научным предметам и программы для учащихся по вопросам мира и разрешения конфликтов в каждой школе. Министерство по этническим вопросам и национальной интеграции постоянно изучает тексты учебников с целью выявления возможной необъективности в изложении истории и следит за тем, чтобы многочисленные примеры этнической гармонии и мирного сосуществования в истории Шри-Ланки находили в них свое отражение.

13. Что касается понятий "единство", "разнообразие" и "национальная самобытность", то этническая политика правительства опирается на идею национального единства народа Шри-Ланки, состоящего из различных коллективных общностей; ядром этой политики является понимание того, что это единство может быть достигнуто только в результате признания многообразия. Самобытность народа Шри-Ланки является правовой и политической концепцией, основанной на территориальном принципе, признающем существование различных этнических общин, интегрированных на основе равенства и партнерства. Классификация различных этнических общин в докладе (пункт 3) претерпела значительные изменения. Например, индийские тамилы, проживающие в зонах плантаций, имеют свои собственные культурные и исторические традиции и считают себя отдельной общиной; это своеобразие необходимо учитывать. Точно также мусульмане, ранее относящиеся к шри-ланкийским мавританцам или малайцам, были этнической группой, говорящей на тамильском языке и имеющую свою особую культуру, но пожелали впоследствии называться мусульманами. В категорию "прочих" входят бюргеры, парси, ведды и другие общины, самобытность которых оформилась в процессе эволюции и стала социальным фактом. Члены разных общин иногда добровольно примыкали к другим общинам.

14. Г-н КАРИЯВАСАМ (Шри-Ланка) отмечает, что вопросы, связанные с работой на плантациях и проблемами коренного населения, были рассмотрены в отдельных приложениях с целью подчеркнуть их особо важное значение, а не наоборот. Позитивная деятельность сменяющих друг друга правительств благоприятным образом отразилась на обеих группах населения.

15. В 1998 году правительство пообещало веддам предоставить разрешение на сбор фруктов и продукции лесных хозяйств и отправление религиозных обрядов в их охотничьих угодьях. С этой целью им были выданы специальные удостоверения личности с разрешением на передвижение. Деятельность правительства была также направлена на улучшение сельских учебных заведений для веддов.

16. В пунктах с 48 по 68 приложения и пунктах с 92 по 97 доклада (CERD/C/357/Add.3) рассматривается положение работников плантаций и объясняется позиция в вопросах предоставления им гражданства. Процесс репатриации в Индию был добровольным. Всего лишь 80 процентов "индийских тамилы" по-прежнему работает на плантациях, многие из

них в настоящее время заняты в области медицины, машиностроения, образования и в других секторах экономики. Выбранные представители общины, проживающие главным образом в Центральной провинции, являются частью правящей коалиции.

17. Многие из более 1 млн. шри-ланкийских экспатриантов живут и работают на Ближнем Востоке как неквалифицированные рабочие или домашняя прислуга без вида на жительство. 200 000 жителей Шри-Ланки уехали в Северную Америку, Европу и Австралию в качестве беженцев или просителей убежища. Несмотря на то, что в большинстве случаев власти соответствующих стран отказывают в предоставлении убежища, эти люди не желают возвращаться, так как они эмигрировали по экономическим причинам. Тем не менее, все они имеют возможность вернуться в Шри-Ланку без каких-либо препятствий, более того, предусматривается оказание им поддержки по реинтеграции в обществе. Лишь те из них, кто принимал участие в подделке документов или в преступных и террористических действиях - и это относится к членам всех этнических общин - могут быть задержаны для допроса или судебной процедуры.

18. Как и в других демократических странах средства массовой информации Шри-Ланки контролируются их владельцами. Несмотря на то, что одна из газетных групп принадлежит правительству, все издания этой группы являются независимыми. Прочие английские, сингальские и тамильские газеты принадлежали частным лицам. Существующие в прошлом ограничения в отношении публикации новостей, связанных с военными вопросами, были сняты несколько месяцев назад. Частное радио и частные телевизионные каналы могут передавать новости и программы без цензуры со стороны правительства. Газета *Sunday Leader* была закрыта на несколько недель в связи с отказом соблюдать положения Чрезвычайных норм, действовавших в тот момент. После отмены действия Чрезвычайных норм всякая цензура в отношении прессы перестала существовать.

19. Силы безопасности Шри-Ланки имеют право принимать в свои ряды только лица, которым исполнилось 18 лет. Тем не менее, всем известно, что ТОТИ использовали детей и девушек-подростков как солдат и «пушечное мясо».

20. Утверждение о том, что сингальское большинство не признает прав тамильского населения на севере и востоке страны, не соответствует действительности. Министр иностранных дел, тамил по национальности, категорически отвергает это утверждение, а Президент страны после своего избрания заявила, что протягивает руку дружбы населению северо-востока. Шри-Ланка является многонациональной страной, где разные общины с уважением относятся друг к другу и мирно сосуществуют. Утверждение о том, что правительство намеренно провоцирует демографические изменения на севере и востоке страны, является ложным. Схемы развития земель в восточных провинциях, финансируемые правительством, учитывают интересы всех общин, но ввиду того, что сингальское население является преобладающим, его численность в этом регионе также будет более высокой. Проекты изменения демографического состава регионов никогда не существовали. За последние несколько сотен лет многократные перемещения этнических общин внутри страны вследствие экономических факторов привели к тому, что зоны, где проживала бы исключительно одна этническая группа, отсутствуют. Также является ложным утверждение о том, что тамилы имеют специальные удостоверения личности. Все граждане Шри-Ланки имеют одинаковые удостоверения личности, выданные департаментом регистрации населения.

21. Г-н ЮТСИС хотел бы иметь более подробную информацию о теоретической базе движения Суду Нелам (Белый лотос), а также разъяснения в отношении статьи 4 Конвенции.
22. Г-н КИРАВЕЛЛА (Шри-Ланка) разъясняет, что движение Суду Нелам было создано с целью пропаганды нового видения статуса шри-ланкийской нации. В Шри-Ланке существовало два уровня коллективной принадлежности: с одной стороны политическая и правовая, в соответствии с территориальным принципом, а с другой культурно-социологическая, основанная на этнических особенностях. Лица, являющиеся гражданами Шри-Ланки, в то же время принадлежат к сингальской, тамильской, мусульманской и другим этническим группам. Политика национальной интеграции последовательно пропагандирует две системы ценностей: одна направлена на сохранение культурных особенностей каждой группы, другая - на понимание народа, населяющего страну, как единой нации, другими словами на всеобъемлющий характер национальной самобытности. Программы по обучению населения способствуют пониманию того, что многонациональность является основой национального единства и этнической политики.
23. Г-н ДЕ СИЛЬВА (Шри-Ланка), отвечая на вопросы о соблюдении статьи 4 Конвенции, отмечает важность двух положений законодательства. В соответствии с Законом о предотвращении терроризма, любое лицо, ответственное за расовые или общественные распри, является правонарушителем по смыслу раздела 2 Закона, применяемого как к физическим, так и к юридическим лицам. Таким образом, как руководитель, так и сотрудник организации может нести ответственность за совершение правонарушения и быть подвергнут преследованию в соответствии с этим Законом. Понятие "лицо" в Уголовном кодексе подразумевает любую организацию или группу лиц; следовательно, если место отправления религиозных обрядов было подвергнуто разрушению или осквернено, все члены организации должны нести уголовную ответственность за содеянное.
24. Г-н ТОРНБЕРРИ отмечает, что замечания г-на Киравелла свидетельствуют о различии понятий "ассимиляция" и "интеграция". В одном ироническом замечании было сказано, что прошлое всегда непредсказуемо. По этой причине исторический опыт может быть весьма противоречивым. Хочется надеяться, что в состав комитета, который будет изучать освещение этнических вопросов в школьных учебниках, войдут люди, пострадавшие от нарушения своих прав, так как их восприятие является более острым. Также необходимо, чтобы в работе группы ученых, занимающейся контролем школьных учебников, принимали участие представители меньшинств.
25. Г-н де ГУТТ, приветствуя процесс мирного урегулирования и выражая надежду на эффективность принятых правительством мер, хотел бы получить разъяснения по вопросу о специальных удостоверениях личности для тамильского населения и ограничениях этих лиц в передвижениях. Действительно ли многие работники плантаций до сих пор не имеют гражданства, как сообщает Международное движение против всех форм дискриминации и расизма (МДПВФДР)?
26. Г-н КАРИЯВАСАМ (Шри-Ланка) отмечает, что работники плантаций, которых называют, например, "тамилы индийского происхождения" или "индийские тамилы" или "тамилы, работающие на плантациях", принадлежат к числу лиц, прибывших в Шри-Ланку в недавнем прошлом. Пункты с 92 по 96 доклада дают подробное описание статуса этой группы населения, также как и Приложение II к докладу. Вопрос о статусе касается 84 000

индийских граждан, которые не смогли или не пожелали вернуться в Индию. Их потомки, родившиеся в Шри-Ланке, не имеют индийского паспорта, и в случае смерти родителей у них могут возникнуть определенные проблемы. Точное число этих лиц неизвестно, но вероятно, оно не является значительным. Принятие новой Конституции должно способствовать решению этой проблемы. Все побочные вопросы были урегулированы законодательством 1988 года. Всем тем, кто отказался от индийского гражданства, было предоставлено гражданство Шри-Ланки.

27. Специальные удостоверения личности могут выдаваться из соображений безопасности, на основе территориального, а не этнического принципа. Это решение, принятое на местном уровне, не имеет отношения к национальной политике, которая признает один тип удостоверения личности для всех граждан Шри-Ланки. Нестабильность ситуации и действия подрывников-смертников привели к ограничениям в передвижении на севере и востоке страны. Правительство принимает все возможные меры, чтобы уменьшить ограничения для всех граждан, особенно для тамиллов на севере.

28. Г-н ТАНГ Ченгуан (Докладчик по стране) отмечает, что диалог с делегацией способствовал лучшему пониманию применения Конвенции в Шри-Ланке. Делегация заняла позитивную позицию и предоставила большой объем подробной информации. Очевидно, что правительство всячески стремилось преодолеть трудности, вызванные конфликтом с ТОТИ. Однако, несмотря на сложность ситуации, правительственные структуры и сотрудники правоохранительных органов обязаны выполнять положения Конвенции. Затяжной конфликт привел к нарушениям прав человека сотрудниками низших уровней полиции и армии. В то же время ТОТИ также нарушали положения Конвенции. В докладе содержится информация о мерах, предпринятых правительством для расследования случаев исчезновения, организации курсов обучения вопросам прав человека для сотрудников низших уровней полиции и армии, возбуждения судебных процедур в отношении лиц, виновных в нарушении прав человека. Эти меры свидетельствуют об улучшении ситуации в стране.

29. Кроме того, благодаря усилиям правительства укрепляется вера в возможность достижения мира. Необходимо признать вклад целого ряда стран, главным образом Норвегии, которая выступила в качестве посредника между двумя сторонами. Мирное урегулирование конфликта будет иметь позитивные последствия для всех этнических групп страны и для ее экономического процветания.

30. В докладе освещаются усилия правительства, направленные на достижение национального примирения. Большое внимание уделяется двуязычному обучению, а также информированию всего населения в отношении прав человека. Комитет приветствует деятельность правительства по поощрению культурного и этнического многообразия. Комитет надеется, что эффективный диалог будет способствовать выполнению положений Конвенции.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ одобряет замечания Докладчика по стране, выражает уверенность в скорейшем достижении мира в Шри-Ланке и приветствует постоянно возрастающее внимание к вопросам прав этнических групп. Комитет надеется на продолжение конструктивного диалога с государством-участником. Он напоминает делегации, что она может присутствовать в качестве наблюдателя на заседании Комитета, где будут приниматься заключительные замечания по докладу Шри-Ланки.

32. Г-н КАРИЯВАСАМ (Шри-Ланка) отмечает, что делегация высоко ценит одобрение Комитета и возможность диалога с ним. Шри-Ланка на протяжении длительного времени обменивается опытом с другими странами и учитывает все советы и рекомендации; она нуждается в поддержке со стороны международного сообщества. Он выражает благодарность Докладчику по стране и ждет заключительных замечаний Комитета.

33. Делегация Шри-Ланки покидает зал заседаний.

Проект заключительных замечаний, касающихся одиннадцатого, двенадцатого, тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Тринидад и Тобаго (продолжение) (CERD/C/59/Misc.14/Rev.3)

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитет обратился с просьбой к Докладчику по стране изучить текст заключительных замечаний, утвержденных на пятьдесят восьмой сессии с точки зрения фразеологии, имеющей отношение к статье 14, и принятых решений о представлении последующих периодических докладов.

35. Г-н АБУЛ-НАСР обращается с повторной просьбой в отношении статьи 14 о добавлении слова "факультативное" перед словом "заявление" в ответ на просьбу государств-участников о рассмотрении возможности представления такого заявления в соответствии с этой статьей. Он также считает, что государствам-участникам следует просить "пересмотреть", а не "рассмотреть" возможность представления такого заявления.

36. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) обращает внимание на текст стандартного пункта заключительных замечаний, принятых на предыдущем заседании, в связи с просьбой государств-участников о возможности представления заявления в соответствии со статьей 14. Он не видит возражений в добавлении слова "факультативный" в заключительных замечаниях, касающихся как настоящих, так и последующих докладов, при условии согласия Комитета.

37. Г-н АБУЛ-НАСР напоминает свою просьбу Комитету о пересмотре своей позиции в отношении статьи 14 принятых заключительных замечаний, с тем чтобы требования государств-участников нашли свое отражение в тексте.

38. Г-н БОССАЙТ говорит, что не имеет возражений против употребления слова "факультативное". Однако, он не совсем согласен с заменой слова "рассмотреть" на "пересмотреть", так как первое представляется ему более уместным в контексте обращения к государству-участнику, которое еще не сделало вышеупомянутого заявления. Аналогичным образом общая позиция Комитета будет зависеть от характера сообщений государств-участников.

39. Г-н де ГУТТ отмечает, что сам факт отсутствия заявления со стороны государства-участника, предусмотренного в соответствии с положениями статьи 14, свидетельствует о факультативном характере заявления. Он согласен с г-ном Боссайтом в отношении слова "пересмотреть", хотя лично не имеет возражений в отношении его использования. Сложность заключается в том, что если новое слово появится в принятых на текущем заседании заключительных замечаниях, то это приведет к несоответствию с текстом заключений, принятых на пятьдесят восьмой сессии, которые будут содержаться в одном и том же докладе, представляемом Генеральной Ассамблее.

40. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что не согласен с г-ном Боссайтом в отношении употребления слова "пересмотреть", подчеркивая, что западные страны первоначально проголосовавшие на Генеральной Ассамблее против идеи заявления, впоследствии пересмотрели свою позицию. Однако, он не настаивает на замене слова "рассмотреть".

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что единственным изменением в тексте будет добавление слова "факультативный", против чего никто не возражал. Вопрос заключается в том, будет ли текст заключительных замечаний, принятых на текущей сессии, соответствовать тексту, принятому на предыдущих сессиях.

42. Г-н ДЬЯКОНУ отмечает, что обсуждаемое изменение не является вопросом по существу и предлагает включить его в случае утверждения в соответствующие разделы заключительных замечаний, принятых на предыдущей сессии, с целью сохранения единообразия доклада Комитета за год.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с тем, чтобы Комитет принял соответствующее решение.

44. Решение принимается.

45. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) предлагает изменить последний пункт следующим образом:

"Комитет рекомендует государству-участнику представить свой пятнадцатый периодический доклад вместе с шестнадцатым периодическим докладом 3 ноября 2004 года".

46. Проект заключительных замечаний, касающихся одиннадцатого, двенадцатого, тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Тринидад и Тобаго с внесенными в него поправками принимается в целом.

Проект заключительных замечаний, касающихся двенадцатого и тринадцатого периодических докладов Италии (CERD/C/59/Misc.13/Rev.2)

47. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по стране) отмечает, что проект заключительных замечаний включает в себя различные предложения членов Комитета.

Пункты 1 и 2

48. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

49. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает дополнительно к некоторым изменениям проекта убрать слова "и полная" перед словом "информация".

50. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 4, 5 и 6

51. Пункты 4, 5 и 6 принимаются.

Пункт 7

52. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по стране), отвечая на вопрос г-на АБУЛ-НАСРА, говорит, что Testo Unico включает исключительно положения итальянского законодательства и не ссылается, в частности, на законы и директивы Европейского союза.

53. Пункт 7 принимается.

Пункты 8, 9 и 10

54. Пункты 8, 9 и 10 принимаются.

Пункт 11

55. Г-н АБУЛ-НАСР интересуется, что означает выражение "регулярно проживающий".

56. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по стране) объясняет, что некоторые государства проводят разницу между понятиями "законно" и "постоянно"; первое относится к лицам, которые имеют законные основания находиться на территории государства, в то время как второе относится к лицам, которые не только имеют законные основания, но и прошли все административные процедуры для получения официального статуса.

57. Г-н РЕШЕТОВ настаивает на том, что правоохранительные органы должны занять более позитивную позицию по отношению к нелегальным иммигрантам; он предлагает, чтобы в конце пункта выражение "в рамках правоохранительных органов" было заменено на выражение "с учетом их интересов правоохранительными органами".

58. В ответ на вопрос г-на АБУЛ-НАСРА о ссылке на "особую форму" Италии, г-н БОССАЙТ (Докладчик по стране) отмечает, что имеется в виду большая протяженность ее побережья, затрудняющая контроль за нелегальной иммиграцией.

59. Следуя редакционным замечаниям г-на ПИЛЛАИ и г-на ТОРНБЕРРИ, он предлагает для большей ясности начать пункт словами "Комитет принимает к сведению" и поставить точку после слов "все население". Следующее предложение должно начинаться со слов "В виду того, что". Он поддерживает поправку, предложенную г-ном Решетовым.

60. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 12

61. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что предпочитает более сильное выражение, чем "вновь выражают свою поддержку".

62. Г-н РЕШЕТОВ отмечает, что признание этнических меньшинств является деликатным и выражает мнение, что, напротив, следует несколько смягчить тон, заменив словосочетание "признать безотлагательно" на "рассмотреть возможность признания".

63. Г-н ТОРНБЕРРИ, которого поддерживает г-н БОССАЙТ (Докладчик по стране), соглашается с поправкой, предложенной г-ном Решетовым, а также отмечает, что слово "поощрение" должно употребляться в единственном числе.

64. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

65. Пункт 13 с внесенными в него незначительными редакционными поправками принимается.

Пункты с 14 по 15

66. Пункты 14 и 15 принимаются.

Пункт 16

67. Г-н АБУЛ-НАСР интересуется, происходят ли расистские инциденты во время футбольных матчей только лишь в Италии и являются ли они настолько серьезными, чтобы внесение соответствующих положений в заключительные замечания Комитета было оправдано.

68. Г-н ТОРНБЕРРИ отмечает, что расистские фракции существуют среди болельщиков некоторых клубов.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ интересуется, насколько серьезной является эта проблема в Италии.

70. Г-н де ГУТТ, которого поддерживает г-н ФОЛЛ, отмечает, что даже если проблема существует не только в Италии, она является достаточно серьезной и должна быть упомянута; он предлагает добавить выражение "особенно в случаях" после слов "инцидентов такого рода" в третьей строке английского текста.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает вычеркнуть слово "особенно" в начале третьей строки во избежание повтора.

72. Г-н ПИЛЛАИ предлагает заменить словосочетание "поддерживать твердый курс политики" на "принимать жесткие меры против".

73. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по стране) отмечает, что необходимости в такой поправке нет, поскольку в тексте признаются усилия, сделанные государством-участником в этом направлении, и содержится призыв к продолжению такой политики.

74. Пункт 16 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 17

75. Пункт 17 принимается.

Пункт 18

76. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по стране) говорит, что во второй строке следует вычеркнуть слово "очень".

77. Г-н ТОРНБЕРРИ отмечает, что в пятой строке следует вычеркнуть определенный артикль перед словосочетанием "мирное сосуществование".

78. Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 19

79. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что в пункте уделяется слишком много внимания проблемам, связанным с иммиграцией, но не признаются ни ее значение, ни ее потребности, как это было сделано государствами.
80. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по стране) говорит, что проблемой является незаконная иммиграция и что он не возражает против добавления замечания о том, что иммиграция сама по себе не является проблемой.
81. Г-н ТОРНБЕРРИ выражает сожаление в связи с тем, что в тексте пункта 8 в одном ряду стоят слова: иностранцы, преступность и незаконная иммиграция.
82. Г-н ФОЛЛ выражает согласие с тем, что в пункте 8, а также в пункте 19 дается не совсем правильная оценка проблемы иммиграции.
83. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по стране) напоминает, что в докладе государства-участника отмечаются проблемы, связанные с высоким уровнем незаконного найма на работу, и было бы уместно признать эту обеспокоенность правомерной. Формулировка первого предложения отражает обеспокоенность Комитета в связи с влиянием нелегальной иммиграции на эксплуатацию иммигрантов и распространение ксенофобии.
84. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он имеет некоторые сомнения в отношении текста пункта и предлагает вычеркнуть фразу "Признавая значительный масштаб проблемы нелегальной иммиграции, с которой сталкивается государство-участник" в начале пункта вместе со вторым предложением.
85. Г-н де ГУТТ, которого поддерживает г-н ДЬЯКОНУ, выражает согласие с вычеркиванием первой части первого предложения, но не второго предложения, поскольку ссылка на необходимость защиты иностранных рабочих от эксплуатации является важной.
86. Г-н ФОЛЛ соглашается с этими замечаниями, напоминая, что Комитет выразил обеспокоенность в связи с отсутствием санкций против нелегального найма иностранных рабочих.
87. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что согласен с сохранением второго предложения.
88. Пункт 19 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 20, 21, 22 и 23

89. Пункты 20, 21, 22 и 23 с внесенными в них незначительными редакционными поправками принимаются.
90. Проект заключительных замечаний, касающихся двенадцатого и тринадцатого периодических докладов Италии с внесенными в него поправками принимается в целом.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.
